



The History of China-Vietnam Relations (Part 3)

Ep. 199

PINYIN / TERM	CHINESE	VIETNAMESE	ENGLISH / MEANING
Bao Dai	保大	Bảo Đại	Final emperor of the Nguyen Dynasty, reigned 1926 to 1945
Báiténg Jiāng	白藤江	Sông Bạch Đằng	River that witnessed a lot of Vietnam history, runs past Hanoi
Cổ Loa	古螺	Cổ Loa	Ancient site located in present day Hanoi where the Citadel or Thành Cổ Loa is located
Dai Co Viet	大瞿越	Đại Cồ Việt	Name of Vietnam from 1054-1400 and later on again from 1428-1804
Dinh Bo Linh	丁部领	Đinh Bộ Lĩnh	Founder of the Dinh Dynasty who reigned 968-979
Dà Luō	大罗	Đại La	Another name for Hà Nội
Dà Yuè	大越	Đại Việt	Early name of Vietnam, means Great Viet
Dàilǐ	大理	Vương quốc Đại Lý	A kingdom in southwest China that lasted from 937-1253
Đinh Dynasty	丁朝	Nhà Đinh	Vietnamese Dynasty that ran 968-980
Đinh Tiên Hoàng Đế	丁先皇帝	Đinh Tiên Hoàng Đế	Emperor Dinh Tien, the title given to Dinh Bo Linh
Early Lê dynasty	黎朝	Nhà Tiền Lê	Dynasty founded by Le Hoan, lasted 980-1009
Emperor Huizong	宋徽宗	Tống Huy Tông	Song ruler from 1100-1126
Emperor Xiaozong	宋孝宗	Tống Hiếu Tông	Song Emperor from 1162-1189
Huán Wǒ Hé Shān	还我河山	-	Words attributed to Yue Fei that called for the return of the land from Jin occupation
Huáng Dì	皇帝	Hoàng Đế	Emperor
Héběi	河北省	Hà Bắc tỉnh	Northern province of China, where Beijing is geographically located
Hénèi	河内	Hà Nội	Meaning is "Within the rivers" The rivers in question are the Tô Lịch and the Đuống rivers
Jiāo province.	交州	Giao Châu	Name of the province that incorporated all of the former Nanyue Kingdom. This term was used mostly in the Han and Jin dynasties
Jurchen Jin dynasty	金朝	Nhà Kim	Lasted 1115-1234, called the Jurchen Jin to differentiate it from the one discussed in Part 1 of this series
King Ngô	吴王	Ngô Vương	Ngo Quyên, also known by this name
Kingdom of Fúnán	扶南	Phù Nam	The Chinese name given to the region around the Mekong Delta populated by mainly Indianised states.

Kāifēng	开封	Khai Phong	City in Henan province that served as the capital of the Northern Song Dynasty
Le Hoan	黎桓	Lê Hoàn	First emperor of the Early Le Dynasty, reigned 960-1005
Luò	雒	Lạc	The Lạc Việt people and the original homeland of Lạc. Ancient people who populated southern Guangxi and northern Vietnam
Ly Cong Uan	李公蘊	Lý Công Uẩn	Ly Thai To's birth name
Ly Nam De	李南帝	Lý Nam Đế	Van Xuan founder. Reigned 544-548
Ly Thai To	李太祖	Lý Thái Tổ	Ly Dynasty founder as well as the founder of Hanoi City. Reigned 1009-1028
Línyì	林邑	Lâm Ấp	Coastal kingdom to the south off Jiao that lasted from around 192 to 750 CE
Lǐ Chángjié	李常傑	Lý Thường Kiệt	Ly Dynasty military great and author of the poem Nam Quốc Sơn Hà
Ngô Dynasty	吴朝	Nhà Ngô	The Ngo Dynasty 939-967
Nánguó Shānhé	南国山河	Nam Quốc Sơn Hà	"Mountains and rivers of the southern country" written by Lý Thường Kiệt to inspire his troops in their battle against the invading Song army
Nánning / Yǒng	邕	Nam Ninh	Capital city of Guangxi Province, formerly called Yong
Nányuè	南越	Nam Việt	The kingdom established by Zhao. Lasted 204-111 BCE
Nánzhào Kingdom	南诏国	Nam Chiếu quốc	Kingdom in southwest China that lasted 738 to 937 CE
Shì	士	-	A knight or Knight-Errant (Errant means roaming or wandering)
Shēng Lóng	升龙	Thăng Long	Rising Dragon (Former name of Hanoi)
Southern Hàn	南汉	Nam Hán	One of the Ten Kingdoms in the south of China
Southern Song	南宋	Nam Tống	Capital of the Song Dynasty after the capital was moved to the Hangzhou area 1127-1279
Sòng Shénzōng	宋神宗	Tống Thần Tông	Song emperor from 1067-1085
Sòng Tàizōng	宋太宗	Tống Huy Tông	Northern Song emperor from 1100-1126
Sòng Yuè Xíning Zhànzhēng	宋越熙宁战争	Chiến tranh Tống - Việt	Lý-Song War-1075 to 1077
Temujin	成吉思汗	Thành Cát Tư Hãn	Birth name of Chinggis Khan, 1162-1227, grandfather of Kublai Khan
Tran Ly		Trần Lý	Patriarch of the Trần family
Tran Thai Tong	陈太宗	Trần Thái Tông	Tran Dynasty first emperor
Tran Thu Do	陳守度	Trần Thủ Độ,	Head of the royal guard. Helped overthrow the Ly Dynasty and became chancellor of the new Tran Dynasty
Tàizǔ	太祖	Thái Tổ	The temple name usually given to a dynasty founder
Vuong	王	Vương	King

Wàn Chūn	万春	Vạn Xuân Quốc	Kingdom established by Ly Nam De
Wáng Ānshí	王安石	Vương An Thạch	Northern Song statesman, chancellor, scholar and literary great. Lived 1021-1086
Wú Quán	吴权	Ngô Quyền	Ngo Dynasty founder. Lived from 897-944
Wǔdài Shíguó	五代十国	Ngũ Đại Thập Quốc	A chaotic era following the fall of the Tang. Lasted 907-979
Xixià	西夏	Tây Hạ	Also known as the Tangut Empire. Lasted 1038-1227 out in Western China
Yuán Dynasty	大元朝	Nhà Nguyên	Mongol dynasty that controlled China from 1271 to 1368. Also referred to as the Great Yuan
Yuè Fēi	岳飞	Nhạc Phi	Featured in CHP episode 95, this military great fought on against the Jin Dynasty after Song was conquered
Zhàn Pó	占婆	Chăm Pa	Champa, central and south Vietnam
Zhào Kuāngyìn	赵匡胤	Triệu Khuông Dận	Founding emperor of the Song Dynasty, reigned 960-976
Zhào Tuó	赵陀	Triệu Đà	Former Qin official sent down to manage affairs but ended up forming a kingdom instead
Zhēng Shì Zǐmèi	徵氏姊妹	Hai Bà Trưng	The Trưng Sisters
Zhēnlà	真腊	Chân Lạp	Chenla